

# Contrat de licence

Qardbox · Français

Version du 22 septembre 2026

Ce contrat régit l'utilisation de Qardbox et des paquets achetés dans la boutique. Il s'applique en complément des conditions d'Apple.

## Champ d'application et parties

Le présent contrat de licence régit l'utilisation de l'application Qardbox (l'« App ») ainsi que des contenus payants proposés par son intermédiaire (les « Paquets »). Le cocontractant est Simon Harre, Walter-Klaus-Str. 15, 14482 Potsdam, Deutschland, joignable à [kontakt@qardbox.com](mailto:kontakt@qardbox.com) (le « Fournisseur »). Les questions, réclamations et prétentions relatives à l'App et aux Paquets sont à adresser à cette adresse postale et à cette adresse électronique. L'App et les Paquets sont acquis via l'App Store exploité par Apple Distribution International Ltd. ou par l'entité Apple compétente pour la région de l'utilisateur (« Apple »); les conditions d'Apple s'appliquent en complément. Dans la relation entre l'utilisateur et le Fournisseur, le présent contrat se substitue au contrat de licence type d'Apple pour l'utilisateur final (« Licensed Application End User License Agreement ») dès lors qu'il est déposé auprès de l'App Store en tant que contrat de licence propre; à défaut, il le complète. La relation entre l'utilisateur et Apple demeure inchangée. Le présent contrat est mis à la disposition de l'utilisateur dans la langue de l'App; la version dans la langue dans laquelle il lui a été mis à disposition est celle qui s'applique à lui. La version allemande est la version de référence; en cas de divergence entre les versions linguistiques, elle sert à l'interprétation, sans que cela restreigne les droits que l'utilisateur tire de la version qui lui a été mise à disposition.

## Objet du contrat

Le contrat de licence portant sur l'App est conclu lorsque l'utilisateur télécharge l'App via l'App Store et l'utilise. Le contrat de licence portant sur un Paquet est conclu à l'achèvement du processus d'achat via Apple. L'App est une application de fiches d'apprentissage dotée d'un planificateur de répétitions. Elle est fournie à titre gratuit. L'utilisateur reçoit un droit simple, non exclusif et non transférable d'utiliser l'App sur les appareils de marque Apple qu'il possède ou qu'il contrôle, dans les limites des Règles d'utilisation figurant dans les Conditions des Services Apple Media; en outre, l'App peut être utilisée par les autres comptes rattachés à l'acquéreur au titre du Partage familial ou des achats en volume. Un Paquet est un ensemble de fiches sous forme lisible par machine. L'acquisition d'un Paquet est un achat unique sans paiement récurrent et confère, dans les mêmes limites, un droit d'usage illimité dans le temps, simple, non exclusif et non transférable, à des fins personnelles d'apprentissage et de formation. Illimité dans le temps signifie que ce droit ne prend pas fin par l'écoulement du temps et ne s'éteint pas du fait que l'utilisateur supprime l'App d'un appareil; il n'emporte aucun engagement de maintenir l'App ou un Paquet disponible dans l'App Store pendant une durée déterminée. Aucun transfert de propriété sur les contenus n'a lieu.

## Caractéristiques des Paquets

Les contenus des Paquets sont composés avec soin. Les caractéristiques d'un Paquet résultent de la description présentée à l'utilisateur dans la boutique avant l'acquisition. Cette description

indique l'objet, l'étendue et l'état des contenus ainsi que la source sur laquelle ils reposent. Elle constitue les caractéristiques convenues au sens de l'article 327e, alinéa 2, numéro 1 du code civil allemand ; un Paquet est conforme au contrat lorsqu'il y correspond. Les Paquets qui reproduisent des catalogues officiels de questions, des dispositions légales, des programmes scolaires, des procédures opérationnelles normalisées ou des sources comparables reproduisent l'état de cette source qui est indiqué dans la description du Paquet. De telles sources sont révisées, interprétées différemment selon les territoires et modifiées sans préavis ; un Paquet restitue donc l'état indiqué et non un état ultérieur. L'usage présupposé par le contrat est l'entraînement au moyen de fiches. Le fait qu'un examen, une autorisation ou une attestation puisse être obtenu au moyen des contenus d'un Paquet n'est pas l'objet du contrat et n'est pas dû.

## **Ce n'est pas un conseil**

Les contenus des Paquets ne constituent pas un conseil juridique, fiscal, médical, pharmaceutique ou professionnel d'une autre nature et ne s'y substituent pas. Ils sont exclusivement du matériel d'apprentissage et d'exercice. Les décisions dans un cas particulier, notamment celles ayant des conséquences juridiques, sanitaires ou en matière de sécurité, doivent être prises sur la base des règles applicables et, si nécessaire, avec le concours de personnes qualifiées.

## **Usage conforme des Paquets**

Les Paquets constituent du matériel d'apprentissage et d'entraînement. Ils servent à préparer des examens ainsi qu'à acquérir et à réviser des connaissances. Au titre du présent contrat, ils ne sont pas destinés à fonder une décision ou un acte dans un cas particulier et ne constituent pas une instruction d'action. N'est notamment pas conforme l'usage comme fondement de décisions ou d'actes en matière médicale, d'urgence médicale, de soins, de sapeurs-pompiers, de secours, de police, de sécurité au travail et de substances dangereuses, d'électricité, de construction, de circulation, de chasse, d'armes ou d'explosifs, de navigation maritime ou aérienne, de radiocommunication, de fiscalité, de droit ou d'administration, ainsi que dans toute situation où la sécurité ou la santé de personnes, l'intégrité de biens ou le respect de délais, de droits ou d'obligations dépend de l'exactitude d'une indication. Avant tout acte ayant de telles conséquences, l'utilisateur doit consulter la source faisant autorité, notamment la loi, le règlement, le catalogue officiel de questions, la consigne de service, l'indication du fabricant, l'information professionnelle ou l'avis d'une personne qualifiée ; celle-ci prévaut sur le contenu d'un Paquet. Préparer un examen et apprendre la langue spécialisée de l'un de ces domaines est conforme ; fonder sur le contenu d'un Paquet une décision ou une mesure prise dans l'exercice même de l'activité ne l'est pas. La présente clause décrit l'objet contractuellement dû ; un usage hors de ce cadre n'est pas un usage conforme au contrat.

## **Garantie légale**

Les défauts de l'App et des Paquets relèvent du droit légal de la garantie des défauts applicable aux produits numériques (articles 327 et suivants du code civil allemand). Les droits légaux de l'utilisateur en cas de défaut ne sont ni exclus ni restreints par le présent contrat. L'article « Caractéristiques des Paquets » décrit les caractéristiques convenues au sens de l'article 327e, alinéa 2 du code civil allemand ; il détermine le contenu de l'obligation de prestation et n'exclut aucun droit légal. Une convention par laquelle une caractéristique déterminée du produit numérique s'écarterait des exigences objectives de l'article 327e, alinéa 3 du code civil allemand suppose, selon l'article 327h du code civil allemand, que l'utilisateur en ait été spécialement informé avant l'émission de sa déclaration contractuelle et que cet écart ait été convenu dans le contrat de manière expresse et distincte. Le présent contrat ne comporte aucune convention de ce type ;

les indications générales selon lesquelles une caractéristique déterminée n'est pas garantie ne constituent donc pas un écart par rapport aux exigences objectives.

## **Responsabilité**

Dans toute la mesure permise par le droit applicable, la responsabilité du Fournisseur est limitée comme suit. Le Fournisseur répond sans limitation des dommages résultant d'une atteinte à la vie, à l'intégrité physique ou à la santé causée par un manquement intentionnel ou par négligence du Fournisseur, de ses représentants légaux ou de ses préposés, ainsi que des autres dommages causés par un manquement intentionnel ou par négligence grave du Fournisseur, de ses représentants légaux ou de ses préposés. En cas de manquement par négligence légère à une obligation essentielle dont l'exécution rend seule possible la bonne exécution du contrat et sur le respect de laquelle l'utilisateur peut régulièrement compter, la responsabilité est limitée au dommage prévisible typique de ce type de contrat. Elle est exclue pour le surplus. Les limitations de responsabilité qui précèdent valent également pour la responsabilité personnelle des représentants légaux, des collaborateurs et des préposés du Fournisseur. Dans les limites des alinéas qui précèdent, la responsabilité pour la perte de données est limitée au coût typique de restauration qui serait survenu si des sauvegardes avaient été effectuées régulièrement et de manière adaptée au risque. La faute concurrente de l'utilisateur est prise en compte conformément à l'article 254 du code civil allemand ; cela vaut en particulier pour l'omission de sauvegardes raisonnables et pour un usage non conforme à l'article « Usage conforme des Paquets ». La responsabilité du fait des produits défectueux, lorsqu'elle est impérative, la responsabilité pour dissimulation dolosive d'un défaut et celle découlant d'une garantie assumée demeurent inchangées. Les droits impératifs des consommateurs prévus par le droit de leur lieu de résidence priment le présent article. Le Fournisseur n'est pas responsable des actes ou omissions que l'utilisateur ou un tiers fonde sur le contenu d'un Paquet lorsque l'usage n'était pas conforme à l'article « Usage conforme des Paquets » ; les alinéas ci-dessus demeurent inchangés. Le présent contrat ne produit aucun effet protecteur au profit de tiers et ne crée aucun droit pour eux ; la position d'Apple au titre de l'article « Relations avec Apple » demeure inchangée.

## **Aucune transmission**

L'utilisateur ne peut ni reproduire, ni distribuer, ni rendre publiquement accessibles, ni louer, ni prêter, ni revendre, ni sous-licencier, ni rendre autrement accessibles à des tiers les Paquets ou leurs contenus, en tout ou en partie. Sont notamment interdits la transmission de fichiers exportés, la publication sur des plateformes d'apprentissage, dans des forums, dans des dossiers en nuage ou sur des réseaux sociaux, ainsi que l'usage aux fins de créer une offre concurrente, y compris l'entraînement de systèmes automatisés. Sont autorisés l'usage sur les appareils propres de l'utilisateur, l'usage dans le cadre du partage familial d'Apple et la réalisation de copies de sauvegarde à des fins personnelles. Les facultés légales, notamment le droit de citation et les exceptions en faveur de l'enseignement et de la recherche, demeurent inchangées. Les fiches créées par l'utilisateur ne relèvent pas du présent article.

## **Relation avec Apple**

Le contrat d'acquisition de l'App et des Paquets est conclu entre l'utilisateur et Apple ; Apple agit comme distributeur en son propre nom. Le Fournisseur, et non Apple, est seul responsable de l'App, de ses contenus et de l'exécution d'éventuelles garanties, dans la mesure où celles-ci ne sont pas valablement exclues. Apple n'est tenue à aucune maintenance ni assistance. Les réclamations relatives à un défaut de l'App peuvent être adressées à Apple ; Apple peut alors rembourser le prix d'achat et n'est tenue à rien de plus. Le Fournisseur est responsable du

traitement des réclamations de l'utilisateur ou de tiers en lien avec l'App, y compris celles fondées sur la responsabilité du fait des produits, sur le non-respect d'exigences légales et sur le droit de la consommation, ainsi que du traitement des réclamations selon lesquelles l'App porterait atteinte aux droits de tiers. Apple et ses filiales sont tiers bénéficiaires du présent contrat et sont fondées à s'en prévaloir à l'égard de l'utilisateur.

## **Rétractation et remboursement**

Les consommateurs de l'Union européenne disposent d'un droit de rétractation pour les contrats à distance. Pour un contrat portant sur la fourniture de contenus numériques non fournis sur un support matériel et obligeant le consommateur au paiement d'un prix, le droit de rétractation s'éteint lorsque le professionnel a commencé l'exécution du contrat, que le consommateur a expressément consenti à ce que le professionnel commence l'exécution avant l'expiration du délai de rétractation, qu'il a reconnu perdre ainsi son droit de rétractation au commencement de l'exécution, et que le professionnel lui a fourni une confirmation du contrat au sens de l'article 312f du code civil allemand (article 356, alinéa 6, numéro 2 du code civil allemand). Les droits légaux comparables dans d'autres ordres juridiques demeurent inchangés. L'achat s'effectue via Apple ; la rétractation, le retour et le remboursement doivent donc être déclarés à Apple et suivent les conditions d'Apple, habituellement via [reportaproblem.apple.com](mailto:reportaproblem.apple.com). Les remboursements du prix d'achat sont effectués par Apple, en tant que cocontractant de l'acquisition, conformément à ses conditions.

## **Disponibilité, modifications et perte**

Il n'existe aucun droit à la disponibilité permanente de l'App ou d'un Paquet particulier. Le Fournisseur est en droit de modifier, compléter ou retirer un Paquet. Lorsqu'une modification excède ce qui est nécessaire au maintien de la conformité du Paquet (articles 327e et 327f du code civil allemand), le Fournisseur ne l'effectue que pour un motif valable. Les seuls motifs valables sont : la disparition ou la modification de la source sur laquelle repose le Paquet ; une évolution du droit ou de la jurisprudence ; l'adaptation à un environnement technique modifié, notamment à une nouvelle version du système d'exploitation ou à des exigences modifiées d'Apple ; ainsi que la suppression d'une atteinte au droit. Une telle modification n'entraîne aucun coût supplémentaire pour l'utilisateur. Dans la mesure où un Paquet est fourni de manière continue, les conditions d'une modification, l'information de l'utilisateur et son droit de mettre fin au contrat relèvent pour le surplus de l'article 327r du code civil allemand. Lorsqu'un Paquet est retiré de l'offre, le droit d'usage déjà accordé à l'utilisateur demeure inchangé. Il n'existe aucun droit au rétablissement de la progression, des fiches ou d'autres données. L'utilisateur est responsable de la sauvegarde de ses données ; l'App met à disposition une fonction d'exportation à cette fin. Les prétentions au titre de la perte de données, notamment à la suite d'un changement d'appareil, d'une réinstallation, d'une suppression ou d'un dérangement de la synchronisation, n'existent que dans les limites de l'article relatif à la responsabilité.

## **Obligations de l'utilisateur**

L'utilisateur doit utiliser l'App conformément à sa destination. Sont interdits le contournement des mesures techniques de protection, la rétro-ingénierie au-delà de ce que la loi autorise, l'extraction massive automatisée des contenus ainsi que tout usage contraire au droit applicable. Lorsque l'utilisateur introduit ses propres contenus, notamment par importation de fichiers, il garantit y être autorisé et ne porter atteinte à aucun droit de tiers. Lorsque l'utilisateur manque fautivement à cette obligation et qu'un tiers fait valoir de ce fait une prétention fondée à l'encontre du Fournisseur, l'utilisateur garantit le Fournisseur contre cette prétention et contre les

frais nécessaires d'une défense en justice raisonnable. Le Fournisseur informe l'utilisateur sans délai d'une telle prétention, ne la reconnaît ni ne transige à son sujet sans l'accord de l'utilisateur, et donne à celui-ci l'occasion de participer à la défense en justice. La garantie n'est pas due dans la mesure où le Fournisseur doit lui-même répondre de la prétention élevée. Lorsque l'utilisateur emploie les contenus dans le cadre d'une formation professionnelle initiale ou continue et qu'il en résulte pour lui des obligations de documentation ou de preuve, il lui appartient de les satisfaire; l'App ne fournit à l'égard de tiers aucune preuve de la nature, de l'étendue ou du résultat de l'apprentissage. Lors de l'utilisation de l'App, l'utilisateur doit respecter les conditions applicables de tiers, en particulier celles de son opérateur mobile ou de son fournisseur d'accès et celles d'Apple.

## **Protection des données**

Le traitement des données à caractère personnel est régi par la politique de confidentialité du Fournisseur, accessible dans l'App sous Réglages et à l'adresse [qardbox.com/privacy](https://qardbox.com/privacy). Elle contient les informations prévues aux articles 13 et 14 du règlement (UE) 2016/679. L'achat est traité entre l'utilisateur et Apple; le Fournisseur ne reçoit à cette occasion ni données de paiement, ni compte Apple de l'utilisateur, ni reçu.

## **Droits sur les contenus**

L'App et les Paquets sont protégés par le droit d'auteur. Lorsqu'un Paquet reproduit des œuvres officielles exemptes de droit d'auteur en vertu du droit applicable, ou des contenus sous licence libre, leur statut juridique demeure inchangé; la préparation éditoriale, la sélection et l'agencement bénéficient de la protection du Fournisseur. L'origine des contenus est indiquée dans la description de chaque Paquet. Les marques, noms et signes de tiers ne sont utilisés qu'à des fins de désignation; aucun droit n'est revendiqué sur eux.

## **Durée et fin du contrat**

Le contrat portant sur un Paquet est conclu pour une durée indéterminée et ne prend pas fin par l'écoulement du temps. Il prend fin lorsque l'utilisateur renonce durablement à son usage; la seule suppression de l'App d'un appareil ne constitue pas en soi une telle renonciation. Le Fournisseur peut résilier pour motif grave, notamment en cas de manquement important à l'article relatif à la transmission. Les dispositions relatives à la responsabilité, aux droits sur les contenus et au droit applicable survivent à la fin du contrat.

## **Mise à jour des produits numériques**

Lorsque l'achat d'un paquet constitue un contrat de consommation portant sur la fourniture de produits numériques, les articles 327 et suivants du code civil allemand s'appliquent. Le fournisseur met à disposition, pendant la période à laquelle l'utilisateur peut s'attendre compte tenu de la nature et de la finalité du paquet, les mises à jour nécessaires au maintien de la conformité, y compris les mises à jour de sécurité, et en informe l'utilisateur. Cette obligation légale n'est pas restreinte par l'article « Caractéristiques des Paquets ». Cette obligation concerne la conformité du produit numérique et ne fonde aucune obligation de porter la base de contenu d'un paquet à une version plus récente d'une source officielle. Si l'utilisateur omet d'installer, dans un délai raisonnable, une mise à jour mise à disposition, le fournisseur ne répond pas d'un défaut imputable à la seule absence de cette mise à jour, pour autant que le fournisseur ait informé l'utilisateur de la disponibilité de la mise à jour et des conséquences d'une installation omise,

et que l'installation omise ou incorrecte ne soit pas due à une notice d'installation défectueuse fournie à l'utilisateur.

## **Ingénierie inverse, modification, accès automatisé**

L'utilisateur n'est pas autorisé à décompiler, désassembler, modifier, traduire l'application ou un jeu, à en créer des œuvres dérivées ni à tenter d'en déduire le code source ou des interfaces non publiques, sauf dans la mesure où le droit impératif l'autorise. Sont également interdits l'extraction automatisée de contenus, la reproduction hors usage contractuel et tout contournement de mesures techniques de protection.

## **Exportation et sanctions**

L'utilisateur garantit qu'il n'utilisera, n'exportera ni ne réexportera l'application ou les jeux en violation du droit de l'exportation, de l'importation ou des sanctions de l'Union européenne, de la République fédérale d'Allemagne ou des États-Unis d'Amérique. Il garantit en particulier ne pas se trouver dans un territoire sous embargo global et ne pas figurer sur une liste de personnes ou entités sanctionnées.

## **Mineurs**

Les mineurs ne peuvent utiliser l'App qu'avec l'accord d'un titulaire de l'autorité parentale et n'acquérir des contenus payants qu'avec ce consentement. Le fournisseur ne collecte aucune donnée à cette fin et s'en remet aux indications que l'utilisateur a fournies à Apple.

## **Modifications du présent contrat**

Pour un achat donné, le présent contrat s'applique dans la version déposée dans l'App au moment de la conclusion de cet achat ; chaque version porte à cet effet une date. Le fournisseur peut modifier le présent contrat pour les achats futurs et pour l'utilisation future de l'App fournie à titre gratuit, lorsque cela est nécessaire pour l'adapter à une évolution du droit, de la jurisprudence, des techniques ou des exigences d'Apple, et sans désavantage déraisonnable pour l'utilisateur. Les modifications substantielles sont annoncées sous une forme appropriée au moins trente jours avant leur entrée en vigueur. Une modification est sans effet sur les achats déjà effectués. Les modifications du produit numérique lui-même ne relèvent pas du présent article, mais de l'article 327r du code civil allemand et de l'article « Disponibilité, modifications et perte ».

## **Règlement des litiges de consommation**

Le Fournisseur n'est ni disposé ni tenu de participer à une procédure de règlement des litiges devant un organisme de médiation de la consommation (article 36, alinéa 1, numéro 1 de la loi allemande sur le règlement extrajudiciaire des litiges de consommation, VSBG).

## **Nullité de stipulations isolées**

Si une stipulation du présent contrat est ou devient nulle ou inapplicable en tout ou partie, la validité des autres stipulations n'en est pas affectée. La règle légale se substitue à la stipulation nulle ou inapplicable. Il en va de même en cas de lacune.

## **Droit applicable**

Le droit de la République fédérale d'Allemagne s'applique, à l'exclusion de la Convention des Nations unies sur les contrats de vente internationale de marchandises. À l'égard des consommateurs, ce choix de loi ne s'applique que dans la mesure où le consommateur n'est pas ainsi privé de la protection des dispositions impératives du droit du pays où il a sa résidence habituelle (article 6, paragraphe 2, du règlement Rome I).

## **Dispositions complémentaires pour les utilisateurs aux États-Unis (Additional Terms for Users in the United States)**

The following additional terms apply to users who acquire or use the App or a Deck in the United States of America. TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, THE APP AND THE DECKS ARE PROVIDED "AS IS" AND "AS AVAILABLE", WITH ALL FAULTS AND WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND, AND THE PROVIDER HEREBY DISCLAIMS ALL WARRANTIES AND CONDITIONS, EXPRESS, IMPLIED OR STATUTORY, INCLUDING THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, ACCURACY AND NON-INFRINGEMENT. The contents of the Decks are study and practice material. They are not instructions for action, and they must not be relied upon as the basis for any decision or act in an individual case, including any medical, emergency, first-aid, nursing, fire-service, law-enforcement, occupational-safety, electrical, construction, traffic, hunting, firearms, maritime, aviation, radio, tax, legal or regulatory matter, or any situation in which the safety or health of a person, the integrity of property, or the observance of a deadline or legal right depends on the accuracy of a statement. Before acting in such a situation, the user must consult the authoritative source, such as the applicable statute, regulation, official question catalogue, standard operating procedure, manufacturer instruction or professional information, and, where appropriate, a qualified professional; that source prevails over the content of a Deck. THE USER ASSUMES THE ENTIRE RISK ARISING OUT OF ANY USE OF THE CONTENTS. TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, THE PROVIDER SHALL NOT BE LIABLE FOR ANY INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, CONSEQUENTIAL, EXEMPLARY OR PUNITIVE DAMAGES, OR FOR ANY LOSS OF PROFITS, REVENUE, DATA OR GOODWILL, OR FOR ANY PERSONAL INJURY OR PROPERTY DAMAGE, ARISING OUT OF OR RELATED TO THE CONTENT OF A DECK OR ITS USE, EVEN IF THE PROVIDER HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES. THE PROVIDER'S TOTAL AGGREGATE LIABILITY ARISING OUT OF OR RELATED TO THIS AGREEMENT SHALL NOT EXCEED THE GREATER OF (A) THE AMOUNT ACTUALLY PAID BY THE USER TO APPLE FOR THE DECK CONCERNED AND (B) ONE HUNDRED US DOLLARS (USD 100). Some jurisdictions do not allow the exclusion of implied warranties or the limitation of liability for incidental or consequential damages; in those jurisdictions, the above limitations apply only to the extent permitted, and nothing in this Agreement limits any liability that cannot be limited under applicable law, including liability for gross negligence or wilful misconduct. Except for Apple and Apple's subsidiaries, who are third-party beneficiaries of this Agreement as set out above, there are no third-party beneficiaries of this Agreement.